

BÜNDNER KANTONSSCHULE: Lernen à la carte
FRANÇAIS: Übersetzungen (+Lösungen)

(ab) 1. Lernjahr

Alle Angaben ohne Gewähr – Irrtum vorbehalten

(gewünschte Seiten ausdrucken – speichern/ändern nicht möglich!)

genauere Informationen siehe unter:

Découvertes 1, (Neue Ausgabe), leçons 1-9, Klett

Inhaltsverzeichnis:

S.	Lekt.	Lernjahr	Titel	Hinweis	Besonderes
4	1	1	Ein Neuer	Lecture	texte allemand
5	1	1			trad. française
6	1	1	Zählen wir gemeinsam !	Nombres	texte allemand
7	1	1			trad. française
8	2	1	Der Hund auf der Foto !	Entrée	texte allemand
9	2	1			trad. française
10	2	1	Wo ist das Paradies ?	Lecture	texte allemand
11	2	1			trad. française
12	2	1	Hier tut man etwas...	Pratique	texte allemand
13	2	1			trad. française
14	3	1	Die Wohnung der Carbonne	Entrée	texte allemand
15	3	1			trad. française
16	3	1	Wo ist das Problem?	Texte A	texte allemand
17	3	1			trad. française
18	3	1	Bei den Carbonnes	Texte A	texte allemand
19	3	1			trad. française
20	4	1	Man klettert nicht ohne Helm!	Lecture	texte allemand
21	4	1			trad. française
22	4	1	Zahlen	Lecture	texte allemand
23	4	1			trad. française
24	4	1	Das Schulfest	Lecture	texte allemand
25	4	1			trad. française
26	5	1	Haltet den Dieb!	Lecture	texte allemand
27	5	1			trad. française
28	5	1	Der Tagesablauf von Adrien	Lecture	texte allemand
29	5	1			trad. française
30	6	1	Der Star	Lecture	texte allemand
31	6	1			trad. française

Bündner Kantonsschule. Chur (Sprach-Lernprogramme) udo

32	6	1	Verneinungen	texte allemand
33	6	1		trad. française
34	6	1	Ein Besuch im Studio	texte allemand
35	6	1		trad. française
36	7	1	Ein Wochenende bei den Grosseltern	texte allemand
37	7	1		trad. française
38	7	1	Das Geburtstagsfest (Mengenangaben)	texte allemand
39	7	1		trad. française
40	8	1	Verben auf –der / hören – zuhören	texte allemand
41	8	1		trad. française
42	8	1	Relativsätze (§42)	texte allemand
43	8	1		trad. française
44	9	1	Ein Haus am Meer	texte allemand
45	9	1		trad. française
46	9	1	Ein Telefongespräch (pronoms directs)	texte allemand
47	9	1		trad. française
48	9	1	Ein Sturm (passé composé)	texte allemand
49	9	1		trad. française

(Fortsetzung ab Band 2 => siehe 2. Französischjahr)

(Inhaltsverzeichnis Seite 3)

Traduction (ab dem 1. Lernjahr)

Découvertes 1: leçon 1 (Text pp.10/11)

texte allemand

Ein Neuer im Collège

Da ist das Collège Anne Frank in Paris. Es ist in der rue Trousseau.

Victor: Schau, eine Katze und ein Hund. Das ist eigenartig.

Thomas: ... und ein Auto.

Malika: Ja, mit einem Neuen.

Emma: Das ist ein Knabe aus Berlin. Er heisst Christian.

Hallo, Christian.

Christian: Tschüss, Vater.

Hallo, Emma.

Emma : Das sind Victor, Thomas und Malika.

Malika : Herzlich willkommen. Wie heisst du ?

Christian: Ich heisse Christian Beckmann.

Emma: Ja, auf Deutsch ist Christian ein Vorname für Knaben.

Victor: Das ist Frau Bertaud, unsere (=notre) Deutschlehrerin.

Thomas: Guten Tag.

Traduction (ab dem 1. Lernjahr)

Lösungen

Découvertes 1: leçon 1 (texte pp.10/11)

texte français

Un nouveau au collège

Voici le collège Anne Frank à Paris. Il est __ rue Trousseau.

Victor: Tiens, un chat et un chien. C'est bizarre.

Thomas: ... et une voiture.

Malika: Oui, avec un nouveau.

Emma: C'est un garçon de Berlin. Il s'appelle Christian.
Salut, Christian.

Christian: [Salut\Au revoir], papa.
Salut, Emma.

Emma : [C'est\Ce sont] Victor, Thomas und Malika.

Malika : Bienvenue. Tu t'appelles comment?

Christian: Je m'appelle Christian Beckmann.

Emma: Oui, en allemand Christian est un prénom de garçon.

Victor: C'est [madame\Mme] Bertaud, notre [professeur\prof]
d'allemand.

Thomas : Bonjour, madame.

Traduction (ab dem 1. Lernjahr)

Découvertes 1: leçon 1

texte allemand

Zählen wir miteinander!

Der Französischlehrer : « Die Zahlen von Null bis zehn sind (=sont)? »

Die Klasse von Malika sagt (=dit): „Null, eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht, neun, zehn.“

- **Gut! Jetzt machen wir ein Spiel: „Zählen wir rückwärts! Zehn, neun...**
- **„Acht, sieben, sechs, fünf, vier, drei, zwei, ein, null“, sagt Caroline.**

Ein Beispiel für das Zusammenzählen (=l'addition f.):

Vier + sechs = 10

Fürs Abzählen (=la soustraction):

Neun - drei - fünf = eins

Traduction (ab dem 1. Lernjahr)

Lösungen

Découvertes 1: leçon 1

texte français

Comptons ensemble!

Le professeur de français : « Les nombres de zéro à dix sont... ? »

La classe de Malika dit: „Zéro, un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix.“

- **Bien! Maintenant, on fait un jeu: „Comptons à rebours! Dix, neuf...**
- **„Huit, sept, six, cinq, quatre, trois, deux, un, zéro“, dit Caroline.**

Un exemple pour l'addition:

quatre + [plus] six = [font] dix

Pour la soustraction:

Neuf - [moins] trois - [moins] cinq = [font] un

Traduction (ab dem 1. Lernjahr)

Découvertes 1: leçon 2

texte allemand

Der Hund auf der Foto

Das ist der Computer (=l'ordinateur) von Malika.

Christian sucht eine Foto von Berlin. Übrigens der Knabe ist nett: er sucht auch für das Mädchen. Aber er sucht einen Text auf Deutsch.

Malika: „Der Text ist komisch.“

Christian: „Das ist auf Deutsch. Ich suche jetzt auch auf Französisch.“

Malika: „Einverstanden, du bist sehr nett, danke.“

...

Christian: „Komm, ich schaue einen Hund an.“

Malika: „Aber nein, das ist eine Katze!“

Christian: „Findest du auch, er ist sehr komisch?“

Traduction (ab dem 1. Lernjahr)

Lösungen

Découvertes 1: leçon 2

texte français

Le chien sur la photo

Voici l'ordinateur de Malika.

Christian cherche une photo de Berlin. A propos, le garçon est sympa : il cherche aussi pour la fille. Mais il cherche un texte en allemand.

Malika: "Le texte est bizarre."

Christian: "Il est en allemand. Je cherche maintenant aussi en français."

Malika: "D'accord, tu es très [sympa\sympathique], merci."

...

Christian: "Viens, je regarde un chien."

Malika: "Mais non, c'est un chat!"

Christian: "Tu trouves aussi, il est très bizarre?"

Traduction (ab dem 1. Lernjahr)

Découvertes 1: leçon 2

texte allemand

Wo ist das Paradies ?

[zu L.2 «Texte»]

Für Malika ist hier das Paradies, im Trousseau-Park (=le square). Der Neue, Christian, ist auf einer Bank und zeichnet einen Platz. Malika betritt den Park und sammelt eine Flasche ein.

- Grüss dich, Christian? Wie geht's?
 - + Danke, es geht mir gut und dir?
 - Sehr gut! Was zeichnest du?
 - + Den Platz mit dem Abfalleimer, die Schachtel und das Papier vor der Bank.
- Das Paradies... Nein, danke.
Gehen wir (=On va...) ins Schreibwarengeschäft?
- Einverstanden.

Christian betritt das Geschäft mit dem Mädchen. Er sucht einen Zeichenblock und auch einen Bleistift. Malika findet einen Gummi und ein Plakat für die Schule.

Sie verlässt das Schreibwarengeschäft mit dem Knaben.

In der Rue Trousseau schaut sie hinter eine Türe...

- Wie schön (=Que c'est beau!)
- + Was ist das?
- Das ist ein Hof... das ist das Paradies. Treten wir ein...?

Traduction (ab dem 1. Lernjahr)

Lösungen

Découvertes 1: leçon 2

texte français

[Où est le paradis \ Il est où, le paradis] ? [zu L.2 «Texte»]

Pour Malika, ici, c'est le paradis, dans le square Trousseau. Le nouveau, Christian, est sur un banc et dessine la place. Malika entre dans le square et ramasse une bouteille.

- [Salut\Bonjour], Christian. Ça va?
- + Merci, ça va (bien) et toi ?
- Très bien ! Qu'est-ce que tu dessines ?
- + La place avec la poubelle, le carton et le papier devant le banc.
Le paradis... Non, merci.
On va à la papeterie ?
- D'accord.

Christian entre dans le magasin avec la fille. Il cherche un bloc à dessin et aussi un crayon. Malika trouve une gomme et une affiche pour [l'école \ le collège].

Elle quitte la papeterie avec le garçon.

Rue Trousseau, elle regarde derrière une porte.

- Que c'est beau!
- + Qu'est-ce que c'est?
- C'est une cour... c'est le paradis. On entre...?

Traduction (ab dem 1. Lernjahr)

Découvertes 1: leçon 2

texte allemand

Hier macht man etwas (=quelque chose)

- 1. Sie betritt den Hof mit dem Hund. Das ist schmutzig!**
- 2. Der Knabe klebt das Plakat für die Natur im Quartier an.**
- 3. Der Vater von Christian stellt den Abfalleimer vor die Türe.**
- 4. Das komische Auto ist im Hof, hinter dem Eingang.**
- 5. Die Deutschlehrerin betrachtet den Poster über die Natur.**
- 6. Die Katze ist hinter dem Baum und spielt mit Théo.**
- 7. Wer sammelt das Papier ein? – Der Herr von der Post.**
- 8. Sie legt das Album unter die Bank und sucht die Zeichnung von Christian. Wo ist sie?**
- 9. Das Mädchen hat die Natur gern. Sie respektiert die Natur.**
- 10. Der Französischlehrer findet das Papier im Abfallkübel.**
- 11. Wer ist auf der Zeichnung? – Der nette Junge aus Berlin.**
- 12. Wir sind im Klassenzimmer und zeichnen einen Baum.**
- 13. Betrachtet du die Foto auf dem Gestell? – Ja, sie ist super. Dort ist man in der Natur...**

Traduction (ab dem 1. Lernjahr)

Lösungen

Découvertes 1: leçon 2 [après « Pratique »]

texte français

Ici, on fait quelque chose

1. Elle entre dans la cour avec le chien. Que c'est sale!
2. Le garçon colle l'affiche [pour\sur] la nature dans le quartier.
3. Le papa de Christian pose la poubelle devant la porte.
4. La voiture bizarre est dans la cour, derrière l'entrée.
5. [La prof\Le professeur] d'allemand regarde l'affiche sur la nature.
6. Le chat est derrière l'arbre et joue avec Théo.
7. Qui ramasse le papier ? – Le monsieur de la poste.
8. Elle pose l'album sous le banc et cherche le dessin de Christian.
Il est où (, le dessin) ?
9. La fille aime la nature. Elle respecte la nature.
10. Le [prof\professeur] de français trouve le papier dans la poubelle.
11. Qui est sur le dessin ? – Le garçon sympa de Berlin.
12. On est dans la [salle de classe\classe] et on dessine un arbre.
13. Tu regardes la photo sur l'étagère ? – Oui, elle est super.

Traduction (ab dem 1. Lernjahr)

Découvertes 1: leçon 3 (Entrée)

texte allemand

Die Wohnung der Carbonne

1. Das ist die Wohnung vom Herrn Carbonne: sie hat vier Zimmer. Es hat auch eine Küche, eine Toilette und ein Badezimmer.
2. Mutter ist im Zimmer von Chantal. Sie zeichnet mit der Tochter (=la fille) einen Hund und eine Katze auf einem Hof.
3. Das Mädchen verlässt schnell das Badezimmer. Dann betritt sie das Esszimmer.
4. Wir wohnen in einem Haus, in der rue Richard Lenoir: es hat sechs Zimmer.
5. Die Freundin und der Freund sind auf einer Bank und kleben Fotos in ein Heft ein.
6. Die Eltern schauen zuerst die Anzeige an und suchen dann die Adresse der Wohnung.
7. In der Schachtel hat es ein Auto und eine leere Flasche.
8. Hallo, Marie. Wo wohnst du? - Ich wohne hier, in der rue Saint-Bernard. Und du?
9. Die Regale sind im Zimmer von Emma. Im Kübel hat es Comic-Hefte und ein Schachtel mit einem Zeichenblock.
10. Im Haus von Malika sind drei 2-Zimmer- und eine 4-Zimmerwohnung.

Traduction (ab dem 1. Lernjahr)

Lösungen

Découvertes 1: leçon 3 (Entrée)

texte français

L'appartement des Carbonne

1. Voici l'appartement de [M. Carbonne\monsieur Carbonne]: il a quatre pièces. Il y a aussi une cuisine, des [W.-C. \ toilettes] et une salle de bains.
2. Maman est dans la chambre de Chantal. Elle dessine avec la fille un chien et un chat dans une cour.
3. La fille quitte vite la salle de bains. [Alors\Puis\Ensuite], elle entre dans la salle à manger.
4. [On habite\Nous habitons] dans une maison, rue Richard Lenoir: elle a six pièces.
5. La copine et le copain sont sur un banc et collent des photos dans un cahier.
6. Les parents regardent d'abord les annonces et [alors\ensuite], ils cherchent l'adresse de l'appartement.
7. Dans le carton, il y a une voiture et une bouteille vide.
8. Salut, Marie. Tu habites où? - [J'habite\Moi, j'habite] rue Saint-Bernard. Et toi?
9. Les étagères sont dans la chambre d'Emma. Dans la poubelle, il y a des BD et un carton avec un bloc à dessin.
10. Dans la maison de Malika, il y a trois [appartements de] deux pièces et un [appartement de] quatre pièces.

Traduction (ab dem 1. Lernjahr)

Découvertes 1: leçon 3 (Texte A)

texte allemand

Wo ist das Problem?

Die Familie ist jetzt im Esszimmer und schaut fern.

Die Eltern träumen von einer 5-Zimmerwohnung in einem anderen Quartier. Aber die Kinder haben die Freunde und Freundinnen gern: Sie bleiben im Quartier!

Dann findet Emma eine Lösung: sie telefoniert nach Montrouge und redet mit der Besitzerin des Hauses:

Emma: Guten Tag, Frau Leclerc. Ich habe (=J'ai) eine Frage...

Mme Leclerc: Ja, Fräulein Carbonne.

Emma: Wir haben Rockmusik gern. Und Sie?

Und die Nachbarn... Haben sie auch Hunde gern...?

Mme Leclerc: Nein, nein, nein... Ich habe gerne Ruhe!

Auf Wiedersehen!

Traduction (ab dem 1. Lernjahr)

Lösungen

Découvertes 1: leçon 3 (Texte A)

texte français

Où est le problème?

Maintenant, la famille est dans la salle à manger et regarde la télé.

Les parents rêvent d'un (appartement de) cinq (-) pièces dans un autre quartier. Mais les enfants aiment les copains et les copines: ils restent dans le quartier!

Alors, Emma trouve une solution: elle téléphone à Montrouge et parle avec la propriétaire de la maison:

Emma: Bonjour, madame Leclerc. J'ai une question...

Mme Leclerc: Oui, mademoiselle Carbonne.

**Emma: [Nous aimons \ On aime] la musique rock. Et vous?
Et les voisins... Ils aiment aussi les chiens?**

**Mme Leclerc: Non, non, non... [Moi, j'aime \ J'aime] le silence!
Au revoir!**

Traduction (ab dem 1. Lernjahr)

Découvertes 1: leçon 3

texte allemand

Bei den Carbonnes

1. In Emmas Zimmer hat es ein Bett, ein Büchergestell, Zeichnungen, Bilder, ein Pult und Kartons.
2. Auf dem Boden hat es Flaschen, Autos und Papierkörbe. Neben dem Pult hat es einen Papierkorb und auf dem Pult einen Fernseher und Bleistifte.
3. Die Carbonnes suchen eine Wohnung mit fünf Zimmern oder ein Haus mit zwei Stockwerken.
4. Im Esszimmer diskutieren Herr und Frau Carbonne, Manon, Valentin und Emma.
5. Frau Carbonne: „Ihr seid zwei in einem Zimmer.“
6. Emma: „Ja, wir sind zu zweit: wo liegt das Problem?“
7. Die Eltern besichtigen Wohnungen in Montrouge: sie träumen von fünf Zimmern. Eines Tages finden sie ein Haus in einem Vorort.
8. Emma will das Quartier nicht (=ne veut pas) verlassen und findet eine Lösung: sie sucht die Adresse von Frau Leclerc und telephonierte der Eigentümerin.
„Eine Frage: Mögen Sie elektrische Gitarre? Mögen Sie Hunde? Wir haben zwei Dobermänner und wir lieben Rockmusik!“
9. Frau Leclerc: „Wie grässlich!“

Traduction (ab dem 1. Lernjahr)

Lösungen

Découvertes 1: leçon 3

texte français

Chez les Carbonne

1. Dans la chambre d'Emma, il y a un lit, une étagère, des dessins, des affiches, un bureau et des cartons.
2. Par terre, il y a des bouteilles, des voitures et des corbeilles à papier et sur le bureau, une télé et des crayons.
3. Les Carbonne cherchent un (appartement de) cinq pièces ou une maison de deux étages.
4. Dans la salle à manger, M. et Mme Carbonne, Manon, Valentin et Emma discutent.
5. Mme Carbonne: „Vous êtes deux dans une chambre.“
6. Emma: „Oui, [on est\nnous sommes] deux: où est le problème?“
7. Les parents visitent des appartements à Montrouge: ils rêvent de cinq pièces. Un jour, ils trouvent une maison dans la banlieue.
8. Emma ne veut pas quitter le quartier et trouve une solution : Elle cherche l'adresse de Mme Leclerc et [téléphone à\appelle la] propriétaire.
„Une question: vous aimez la guitare électrique et les chiens? [Nous avons\nOn a] deux dobermans et on aime la musique rock.“
9. Mme Leclerc: „Quelle horreur!“

Traduction (ab dem 1. Lernjahr)

Découvertes 1: leçon 4

texte allemand

Man klettert nicht ohne Helm !

Heute spielt Thomas nicht Fussball. Er hat Lust zu (=de) klettern. Also geht er in die Turnhalle und hört dem Sportlehrer zu. Herr Boulay macht zwei Gruppen. Thomas ist zusammen mit Victor. Der Lehrer bereitet die Helme und Seile vor. Doch plötzlich klettert Thomas auf die Mauer - ohne Seil und Helm! Der Lehrer kommt und schreit: "Pass auf! Wo ist dein Seil? Komm sofort hierhier (=ici)."

Jetzt hat der Junge Angst: der Lehrer ist wütend.

Emma sagt (=dit): "Das ist nicht schlimm. Victor ist kein Anfänger. Er klettert oft mit seinem Vater."

Thomas ist einverstanden mit der Kritik (=la critique) des Lehrers und klettert nicht mehr (=ne...plus) ohne Seil.

Traduction (ab dem 1. Lernjahr)

Lösungen

Découvertes 1: leçon 4

texte français

On ne grimpe pas sans casque

Le mercredi après-midi, les élèves ont [le jour\la journée] des activités: ils ont sport ou musique. Il y a aussi un [groupe\club] de théâtre.

Aujourd'hui, Thomas ne joue pas au [foot\football]. Il a envie de [grimper\faire de l'escalade]. Alors, il va dans le gymnase et écoute le [prof\professeur] de sport. M. Boulay fait deux groupes. Thomas est ensemble avec Victor.

Le prof prépare les casques et les cordes. Mais tout à coup, Thomas grimpe sur le mur - sans corde et casque! Le prof arrive et crie:”(Fais) attention! Où est ta corde? Viens ici tout de suite!”

Maintenant, le garçon a peur: le prof est en colère.

Emma dit:”Ce n'est pas grave. Victor [ne débute pas\ n'est pas un débutant]. Il [fait souvent de l'escalade\grimpe souvent] avec son [père\papa].”

Thomas est d'accord avec la critique du prof et ne grimpe plus sans corde.

Traduction (ab dem 1. Lernjahr)

Découvertes 1: leçon 4

texte allemand

(schreibt alle Zahlen aus!)

Die Zahlen

1. Er ist nicht 13 Jahre alt, sondern schon 15.
2. Heute ist Montag, [der] 18[.] Dezember.
3. $24 + 5 = 29$
4. $30 - 17 = 13$
5. Sucht auf der Seite 25!
6. Wir sind in einer Klasse mit 19 Schülern: 12 Mädchen und 7 Knaben.
7. Sie machen fünf Gruppen. Meine Gruppe beginnt (=commencer): wir arbeiten zu viert.
8. Wie alt ist dein Bruder? - Er und meine Freundin sind achtzehn.
9. Die acht Plakate sind für das Schulzimmer. Die andern für die Türe der Turnhalle.
10. Die Zahlen von 14 bis 29
11. Wo ist die Schachtel Nummer 16? - Er ist vor der Nummer 19.

Traduction (ab dem 1. Lernjahr)

Lösungen

Découvertes 1: leçon 4

texte français

Les nombres

1. **Il n'a pas treize ans, mais déjà quinze (ans).**
2. **Aujourd'hui, c'est lundi, 18 décembre.**
3. **Vingt-quatre plus cinq font vingt-neuf**
4. **Trente moins dix-sept font treize**
5. **Cherchez à la page vingt-cinq!**
6. **[Nous sommes\On est] dans une classe [de\avec] dix-neuf élèves: douze filles et sept garçons.**
7. **[Ils\Elles] font des groupes. Mon groupe commence: [on travaille\ nous travaillons] à quatre.**
8. **[Ton frère, il a quel âge? \ Quel âge a ton frère]?**
9. **Les huit affiches sont pour la (salle de) classe. Les autres pour la porte du gymnase.**
10. **Les nombres de quatorze à vingt-neuf.**
11. **Où est le carton numéro seize? - Il est devant le numéro 19.**

Traduction (ab dem 1. Lernjahr)

Découvertes 1: leçon 4

texte allemand

Das Schulfest

1. Die Schüler hören dem Lehrer zu.
2. Sie bereiten ein Schulfest vor.
3. Die Mädchen der Klasse 3G haben Feste in der Schule nicht gern. Für sie ist Rockmusik super, nicht die Feste mit den Lehrern.
4. Der Lehrer fragt die Kinder: "Habt ihr Ideen für das Fest von Samstag?"
5. Emma sagt: "Ja. Malika und ich, wir machen ein Video über unser (=notre) Quartier. Marc, kommst du mit uns?"
6. Marc ist einverstanden. Er arbeitet also mit den Mädchen.
7. Am Abend beginnen sie das Video vor der Schule.
8. Zuerst filmen (=filmer) sie den Eiffelturm und die Seine.
9. Nachher treffen sie sich (=haben sie eine Verabredung) im Square Trousseau.
10. Sie machen ein Supervideo und diskutieren miteinander.
11. Der Film heisst: "Wir träumen oft von unserem Quartier!"
12. Die Kinder haben Paris und seine Quartiere gern.

Traduction (ab dem 1. Lernjahr)

Lösungen

Découvertes 1: leçon 4

texte français

La fête [de l'école\du collège]

1. Les élèves écoutent [le prof\le professeur].
2. Ils préparent une fête de l'école.
3. Les filles de la classe 3G n'aime pas les fêtes [de\à] l'école. Pour elles, la musique rock est super, pas les fêtes avec les [profs\ professeurs].
4. Le prof demande aux enfants: « Vous avez des idées pour la fête de samedi? »
5. Emma dit: « Oui. Malika et moi, [nous faisons\on fait] une vidéo sur notre quartier. Marc, tu viens avec nous? »
6. Marc est d'accord. Il travaille [alors\donc] avec les filles.
7. Le soir, ils commencent la vidéo devant [l'école\le collège].
8. D'abord, ils filment la tour Eiffel et la Seine.
9. [Après\Puis\Alors], ils ont rendez-vous dans le square Trousseau.
10. Ils font une vidéo super et discutent ensemble.
11. Le film s'appelle: “[On rêve\Nous rêvons] souvent de notre quartier!”
12. Les enfants aiment Paris et ses quartiers.

Traduction (ab dem 1. Lernjahr)

Découvertes 1: leçon 5

texte allemand

Haltet den Dieb!

Die Kinder sind im Zentrum (=le centre) von Paris und suchen den Dieb. Zuerst telefoniert Thomas Emma und fragt, wo die Mädchen hingehen. Emma und ihre Freundinnen steigen in ein Taxi fahren zur Bastille: der Dieb ist in einem Bus vor dem Taxi!
Dann ruft das Mädchen an und sagt, dass der Dieb zum Louvre und nachher zum Eiffelturm geht.

Thomas: "Also, wir gehen auch zum Eiffelturm. Ich telefoniere der Polizei. Vor dem Eiffelturm hat es oft Polizisten auf Rollschuhen."

Dann gehen die Freunde zu einer Metrostation. Nach fünfzehn Minuten (=une minute) sind sie auf dem Platz vor dem Eiffelturm: zwei Polizisten schnappen den Dieb und finden die Geldbörse von Madame Salomon. Die Dame ruft die Kinder an, um sich zu bedanken (=danke zu sagen)!

Traduction (ab dem 1. Lernjahr)

Lösungen

Découvertes 1: leçon 5

texte français

Au voleur!

Les enfants sont [dans le\au] centre de Paris et cherchent le voleur. D'abord, Thomas [téléphone à\appelle] Emma et demande où les filles vont. Emma et ses [copines\amies] montent dans un taxi et vont à la Bastille: le voleur est dans un bus devant le taxi! [Puis\Après\Ensuite], le fille [téléphone\appelle] et dit que le voleur va au Louvre et [puis\après\ensuite] à la tour Eiffel.

Thomas: "Alors, [nous allons\on va] aussi à la tour Eiffel. [Je téléphone à\J'appelle] la police. Devant la tour Eiffel, il y a souvent des policiers en roller."

[Puis\Après\Ensuite], les [copains\amis] vont dans une station de métro. Après [quinze minutes\un quart d'heure], ils sont sur la place devant la tour Eiffel: deux policiers attrapent le voleur et trouvent le porte-monnaie de [madame\Mme] Salomon. L'après-midi, la dame [téléphone aux\appelle les] enfants pour dire merci.

Traduction (ab dem 1. Lernjahr)

Découvertes 1: leçon 5 (Pratique)

texte allemand

Der Tagesablauf von Adrien

Jetzt erzähle ich seinen Tagesablauf von Montag bis Freitag:

schon um sieben Uhr ist der Mann im Badezimmer.

Nachher ruft er im Büro an und verlässt schnell das Haus. Fünfzehn

Minuten (=une minute) später schwimmt er mit der Freundin Annie.

Er kommt spät im Restaurant an: es ist elf Uhr und seine Arbeit beginnt schon um halb elf!

Adrien ist Koch und arbeitet von Mittag bis 23.45 Uhr. Von halb zwei bis Viertel vor drei Uhr Nachmittags hat er eine Pause (=une pause) und schaut fern: es hat einen Film mit Depardieu.

Um Mitternacht verlässt der junge Mann das Restaurant, und bald ist er im Bett.

Das ist der Tagesablauf von unserem Koch!

Traduction (ab dem 1. Lernjahr)

Lösungen

Découvertes 1: leçon 5

texte français

La journée d'Adrien

Maintenant, je raconte sa journée de lundi à vendredi:

déjà à sept heures, l'homme est dans la salle de bains.

[Puis\Après\Ensuite], il [téléphone\appelle] au bureau et quitte vite la maison. Quinze minutes [après\plus tard], il fait de la natation avec [son amie\sa copine] Annie.

Il arrive tard au restaurant: il est onze heures et son travail commence déjà à dix heures et demie!

Adrien est cuisinier et travaille de midi à minuit moins le quart. D'une heure et demie à trois heures moins le quart de l'après-midi, il a une pause et regarde la télé: il y a un film avec Depardieu.

À minuit, le [jeune\jeune homme] quitte le restaurant et bientôt, il est au lit.

Voilà la journée de notre cuisinier!

Traduction (ab dem 1. Lernjahr)

Découvertes 1: leçon 6

texte allemand

Der Star

Am Samstagmorgen (=le matin) gehen die Knaben zu Frau Salomon. Ihr Hof ist leer. Plötzlich kommt auch Emma.

Frau Salomon ist im Haus: sie beginnt zu schreien "Haltet den Dieb! Was machst du, Filou?"

Die Kinder haben Angst und Thomas fragt: "Rufen wir die Polizei?"
Aber die andern sind nicht einverstanden. Also wird man der Frau helfen und ins Haus hineingehen.

Aber sie verlässt schon das Haus und grüsst die drei jungen Leuten.

Mme Salomon: "Was habt ihr? Geht's euch nicht gut?"

Thomas: "Hat es einen Dieb bei Ihnen?"

Mme Salomon: "Aber nein, ich spiele eine Szene für einen Werbespot fürs Fernsehen."

Traduction (ab dem 1. Lernjahr)

Lösungen

Découvertes 1: leçon 6

texte français

La star

Samedi matin, les garçons vont chez Mme Salomon. Sa cour est vide. Tout à coup, Emma [arrive\vient] aussi [là].

Mme Salomon est dans la maison: [puis\alors\ensuite], elle commence à crier "Au voleur! [Qu'est-ce que tu fais\Tu fais quoi], Filou?"

Les enfants ont peur et Thomas demande: "[On appelle\Nous appelons] la police?"

Mais les autres ne sont pas d'accord. Alors, on va aider la femme et (on va) entrer dans la maison.

Mais elle quitte déjà la maison et [dit bonjour aux trois\salue les trois] jeunes (gens).

Mme Salomon: "Qu'est-ce que vous avez? [Ça ne va pas bien\Vous n'allez pas bien]?"

Thomas: "Est-ce qu'il y a un voleur chez vous?"

Mme Salomon: "Mais non, je joue une scène pour une [pub\publicité] [à la\pour la] télé(vision).

Traduction (ab dem 1. Lernjahr)

Découvertes 1: leçon 6

texte allemand

Verneinungen

1. Die Kinder rufen nie die Polizei, weil sie die Diebe schnappen.
2. Frau Salomon spielt nicht mehr oft vor der Kamera.
3. Ihr hört nie den andern zu. Nachher fragt ihr alles fünf Mal.
4. nie mehr: ne ... plus jamais
Du kommst nie mehr mit uns Fussball spielen.
5. Warum macht ihr nichts für die Schule? - Wir haben heute keine Lust.
6. Er wird das Auto nie haben. Er wird vielleicht ein Fahrrad haben.
7. Emma und ich spielen nie zusammen Karten. ... Sie betrügt (=tricher) immer!

Traduction (ab dem 1. Lernjahr)

Lösungen

Découvertes 1: leçon 6

texte français

Négations

1. Les enfants **n'appellent jamais** la police, parce qu'ils attrapent les voleurs.
2. Mme Salomon **ne joue plus** souvent devant la caméra.
3. Vous **n'écoutez jamais** les autres. [Après\Puis\Ensuite], vous demandez tout cinq fois.

4. nie mehr: **ne ... plus jamais**

Tu **ne viens plus jamais** jouer au [football\foot] avec nous.

5. Pourquoi (est-ce que) vous **ne faites rien** pour l'école? - Aujourd'hui, nous **n'avons pas** envie.
6. Il **ne va jamais** avoir [l'auto\la voiture]. Il va peut-être avoir [un vélo\une bicyclette].
7. Emma et moi, nous **ne jouons jamais** aux cartes ensemble. Elle triche toujours!

Traduction (ab dem 1. Lernjahr)

Découvertes 1: leçon 6 (texte B)

texte allemand

Ein Besuch im Studio

Heute können die Kinder mit Frau Salomon ins Studio gehen. Was für ein Glück!

Die Dame beginnt sofort mit Drehen: sie ist vor der Kamera – die Kinder dahinter!

Sie hat Angst, den Text zu vergessen. Sie arbeitet nicht mehr oft, aber sie ist eine gute (bon, bonne) Schauspielerin. Jetzt ist sie aber schon 59 Jahre alt und ist immer zu Hause oder in der Stadt bei ihrer Freundin Chantal.

Plötzlich sagt der Regisseur: „Ruhe! Und du, hast du einen Frosch im Hals?“

Dann ärgert er sich, weil Filou nichts fressen will. Er will die Szene nicht fünf Mal drehen. Also geht Emma nach Hause und holt ihre Amandine.

Mme Salomon: „Eine geniale Idee! Danke, Emma!“

Traduction (ab dem 1. Lernjahr)

Lösungen

Découvertes 1: leçon 6 (Texte B)

texte français

Une visite [au\dans le] studio

Aujourd'hui, les enfants peuvent aller [au\dans le] studio avec Mme Salomon. Quelle chance ! La dame commence tout de suite à tourner : elle est devant la caméra – les enfants derrière !

Elle a peur d'oublier son texte. Elle ne travaille plus souvent, mais elle est une bonne actrice. Maintenant, elle a déjà 59 (cinquante-neuf) ans et (elle) est toujours à la maison ou en ville chez [son amie \ sa copine] Chantal.

Tout à coup, le réalisateur dit : « Silence ! Et toi, tu as un chat dans la gorge ? »

[Puis/Ensuite\Alors], il [se met / est] en colère parce que Filou ne veut rien manger. Il ne veut pas tourner la scène cinq fois. Alors, Emma [va \ rentre] à la maison et elle va chercher son Amandine.

Mme Salomon: « Une idée [géniale \ super] ! Merci, Emma ! »

Traduction (ab dem 1. Lernjahr)

Découvertes 1: leçon 7

texte allemand

Ein Wochenende bei den Grosseltern

Victor schreibt in seinem Tagebuch über den Geburtstag seiner Grossmutter : die Familie Bajot wird den TGV nach Arras nehmen.

Léa hat das grosse Geschenk für Grossmutter (... einen kleinen Vogel!).

Mutter hat die Fahrkarten. Im Zug lesen die kleinen Schwestern, und Victor schreibt sein Tagebuch. Nachher spielen die Bajot Karten.

Um halb zwölf kommt der TGV in Arras an, wo unsere Familie umsteigt. Sie haben ein wenig Zeit, aber – wie blöd! – das Geschenk ist noch im TGV, und der Zug ist nicht mehr da.

Victor findet eine Lösung: die andern trinken auf die Gesundheit von Lili, und die drei Kinder singen ein Geburtstagslied für sie. Der Onkel Marc spielt Gitarre.

Das ist ein hübsches Lied: die Grossmutter ist sehr zufrieden.

Am Abend spielen die Eltern und Grosseltern Boules auf der Strasse. Auf dem Land ist das Leben (= la vie) schön...

Traduction (ab dem 1. Lernjahr)

Lösungen

Découvertes 1: leçon 7

texte français

Un week-end chez les grands-parents

Victor écrit dans son journal (intime) de l'anniversaire de sa [grand-mère\mamie] : la famille Bajot va prendre le TGV pour Arras. Léa a un grand cadeau pour la [grand-mère\mamie] (...un petit oiseau!). [Maman\La mère] a les billets. Dans le train, les petites sœurs lisent et Victor écrit son journal. [Puis\Après\Alors], le Bajot jouent aux cartes.

À onze heures et demie, le TGV arrive à Arras où notre famille change de train. Ils ont un peu de temps, mais – [c'est (trop) bête \ que c'est bête !] le cadeau est encore dans le TGV et le train n'est plus là. Victor trouve une solution : les autres boivent à la santé de Lili et les trois enfants chantent une chanson d'anniversaire pour elle. L'oncle Marc joue de la guitare. C'est une jolie chanson : la grand-mère est [très\super] contente. Le soir, les parents et les grands-parents jouent aux boules dans la rue. À la campagne, la vie est belle...

Traduction (ab dem 1. Lernjahr)

Découvertes 1: leçon 07 (expressions de quantité)

texte allemand

Das Geburtstagsfest

Die Verwandten (=les parents) haben Familienfeste gern : man diskutiert miteinander, singt und trinkt viel. Heute hat es drei Flaschen Champagner und auch ein wenig Cognac.

Die Kinder trinken ein Glas Wasser oder auch ein klein wenig (un petit peu....) Champagner.

Nach dem Aperitiv (=l'apéritif m.) beginnt das Essen: Grossmutter hat viele gute Sachen. Zu viele gute Dinge...

Die Kinder essen viel ... Sie haben den Kuchen sehr gern.

Die Erwachsenen (=les adultes m.) essen zu viel, und Grossvater trinkt keinen Wein (=le vin), aber er nimmt viel Wasser und isst wenig Pommes frites.

Es geht ihm nicht sehr gut.

Traduction (ab dem 1. Lernjahr)

Lösungen

Découvertes 1: leçon 07

texte français

La fête d'anniversaire

Les parents [aiment\adorent] les fêtes de famille : on discute ensemble, on chante et on boit beaucoup. Aujourd'hui, il y a trois bouteilles de champagne et aussi un peu de cognac.

Les enfants boivent un verre d'eau ou aussi un petit peu de champagne.

Après l'apéritif, le repas commence : [grand-maman\la) grand-mère\mamie] a beaucoup de bonnes choses. ... trop de bonnes choses !

Les enfants mangent beaucoup... Ils [aiment beaucoup\adorent] le gâteau.

Les adultes mangent trop, et [grand-papa\le) grand-père\papi] ne boit pas **de** vin, mais il [prend\boit] beaucoup d'eau et mange peu de pommes frites.

Aujourd'hui, [il ne va\il ne se sent\ça ne va] pas très bien [aujourd'hui].

Traduction (ab dem 1. Lernjahr)

Découvertes 1: leçon 8

texte allemand

Verben auf -dre

1. Die Klasse wartet auf ihren Lehrer ... eine halbe Stunde, eine Stunde. Dann gehen sie zusammen in ein Restaurant.
2. Die Kleinen antworten nicht. Sie haben nie Lust, auf Fragen zu antworten.
3. Wer verkauft das schöne Kleid aus Seide (=en soie)? Marie, antworten die beiden Schwestern.
4. Mein Herr, warum nehmen sie nicht das Telefon und antworten Sie? - Ich höre nicht gut, danke. Ich rufe gleich zurück (=rappeler)
5. Die Lehrerin wartet vor dem Kino auf ihre Klasse. Bald werden die Schüler das Kino verlassen, und alle gehen in die Jugendherberge.
6. Bitte, verkauf die CD nicht! Die Musik ist sehr schön, und ich habe die Beatles gern.
7. Der Musiker öffnet das Fenster und fragt: "Hört ihr das? Ich kann jetzt nicht spielen."

"écouter" et "entendre"

écouter qn	= jdm zuhören, auf jdn hören (absichtlich, bewusst)
entendre qn/qch	= jdn hören (unbewusst) [= > kein Imperativ möglich!]

1. Sie hören nie zu und machen schlechte Noten.
2. Hören Sie die Musik im Geschäft von Frau Martin?
3. Hör mal, weisst du, wo der Bahnhof ist? - Ja, neben der Jugendherberge. Du steigst in ein Taxi, und in einer Viertelstunde bist du da.

Traduction (ab dem 1. Lernjahr)

Lösungen

Découvertes 1: leçon 8

texte français

Verbes en -dre

1. La classe attend son [prof/professeur]... une demi-heure, une heure. [Puis/Alors/Ensuite], ils vont ensemble [dans un\au] restaurant.
2. Les petits ne répondent pas. Ils n'ont jamais envie de répondre [à des questions (aux questions)].
3. Qui vend la [belle/jolie] robe en soie?
Marie, répondent les deux soeurs.
4. Monsieur, pourquoi est-ce que vous ne prenez pas le téléphone et (vous) répondez?
- Je n'entends pas bien, merci. Je rappelle [tout de suite\tout à l'heure].
5. [La prof\Le professeur] attend sa classe devant le cinéma. Bientôt, les élèves quittent le [ciné\cinéma] et tous vont à l'auberge de jeunesse.
6. S'il te plaît, ne vends pas le CD. La musique est très belle et j'aime (bien) les Beatles.
7. Le musicien ouvre la fenêtre et demande : « (Est-ce que) vous entendez ça ? Je ne peux pas jouer maintenant. »

"écouter" et "entendre"

1. [Ils/Elles] n'écoutent jamais les [profs/professeurs] et font des mauvaises notes.
2. Est-ce que vous entendez la musique dans le magasin de Mme Martin? - Non, je n'entends rien.
3. Écoute, (est-ce que) tu sais où est la gare ? – Oui, près de l'auberge de jeunesse. Tu montes dans un taxi et dans un quart d'heure, tu [es là\vas être là].

Traduction (ab dem 1. Lernjahr)

Découvertes 1: leçon 8

texte allemand

Relativsätze (§42) (=> sind im Text unterstrichen)

1. Er bezahlt das Essen, das er nicht gern hat.
2. Wo sind die Geschenke, die wir den Kindern geben wollen?
3. Die Häuser, in denen die jungen Mädchen wohnen, sind in der Nähe des Bahnhofs.
4. Die spanischen Kühe, die jetzt auf dem Markt sind, kommen aus Madrid.
5. Die Vögel, welche schon um vier Uhr singen, sind sehr klein.
6. Die Rolle, die ich im Film haben möchte, ist noch frei.
7. Das Geschäft, wo es sehr gute Kuchen gibt, heisst "Sprüngli" und befindet sich in Zürich.
8. Der Zug, der mit grosser Geschwindigkeit fährt (=va), heisst TGV (train à grande vitesse).
9. Das sind nicht die Geschenke, die ich der Mutter kaufe.
10. Die Hemden, die Herr Riche trägt, kosten (=coûter) hundert Euro.
11. Wer hat meine Fotos, die misslungen sind (=raté,e)?
12. Die Stadt Brüssel, wo es viele Kinos und Museen hat, ist gut für eine Arbeitswoche.

Traduction (ab dem 1. Lernjahr)

Lösungen

Découvertes 1: leçon 8

texte français

Phrases relatives (§42) (=> unterstrichen sind die Relativsätze)

1. Il paie le repas qu'il n'aime pas.
2. Où sont les cadeaux que [nous voulons\qu'on veut] donner aux enfants?
3. Les maisons où les jeunes filles habitent sont près de la gare.
4. Les vaches espagnoles qui sont au marché maintenant [viennent/sont] de Madrid.
5. Les oiseaux qui chantent déjà à quatre heures sont très petits.
6. Le rôle que je voudrais avoir dans le film est encore libre.
7. Le magasin où il y a des très bons gâteaux s'appelle "Sprüngli" et [se trouve\est] à Zurich.
8. Le train qui va à grande vitesse s'appelle TGV.
9. Ce ne sont pas les cadeaux que j'achète [à\pour] [maman\la mère].
10. Les chemises que M.Riche porte coûtent cent Euros.
11. Qui a mes [photos\photographies] qui sont ratées?
12. La ville de Bruxelles où il y a beaucoup de cinémas et de musées est bonne pour une semaine de travail.

Traduction (ab dem 1. Lernjahr)

Découvertes 1: leçon 9 (Texte A)

texte allemand

Ein Haus am Meer

Liebe Eltern

Das Haus der Familie Salomon ist sehr schön: es befindet sich zwischen dem Dorf und dem Strand. Die Nachbarn haben zwei nette Kinder: wir sind Freunde, und sie sind auch sehr sportlich. Anne und ich, wir fahren in einer halben Stunde nach Peuvénau. Das ist nur (=seulement) vier Kilometer vom Haus entfernt. Wir fahren mit dem Bus dorthin.

Wir gehen auf den Markt, wo es Kleider, Badeanzüge und viele Dinge für den Sport hat.

Aber ein Problem habe ich: ich habe nicht mehr viel Geld.

Ich umarme euch und bis bald

Emma

Traduction (ab dem 1. Lernjahr)

Lösungen

Découvertes 1: leçon 9 (Texte A)

texte français

Une maison au bord de la mer

Chers parents,

**La maison [des Salomon\de la famille Salomon] est [très belle\super\
extra]: elle [se trouve\est] entre le village et la plage. Les voisins ont
deux enfants sympas :**

**Nous sommes des amis et ils sont aussi très sportifs. Anne et moi,
[on part\nous partons] dans une demi-heure [à\pour] Peuvénau. C'est
à seulement quatre kilomètres de la maison. Nous [y allons\partons]
[en bus\en autobus].**

**[On va\Nous allons] au marché où il y a des vêtements, des maillots
de bain et beaucoup de [choses\trucs] pour le sport.**

Mais j'ai un problème : je n'ai plus beaucoup d'argent.

Je vous embrasse et à bientôt

Emma

Traduction (ab dem 1. Lernjahr)

Découvertes 1: leçon 9 (Pratique A)

(Pronoms directs)

texte allemand

Ein Telefongespräch

- + Guten Tag, Frau Salomon, kann ich meine Tochter sprechen?
- Guten Abend, mein Herr. Ja, ich rufe sie. Sie ist in der Küche.
- = Grüss dich, Vater. Weisst du, am Strand ist es super. Es hat grosse Wellen, und auch das Meer, ich mag es sehr.
- Pass auf, meine Grosse. Hilfst du Frau Salomon?
- = Ja, ich helfe ihr immer. Auch Yan und Anne sind nett. Ich rufe sie, falls (=si) du möchtest.
- Nein, danke. Wenn du am Abend in die Stadt gehst, zieh deinen Pulli an.
Es ist schon kalt.
- = Einverstanden, ich ziehe ihn an, wenn (=quand) ich ausgehe.
- Deine Mutter grüsst dich auch.
- = Wie geht es ihr? Kann ich sie sprechen?
- Ja, warte. Ich suche sie. Sie ist im Garten und schläft.
- = Nein, das macht nichts. Ich kann euch am Abend anrufen.
- Auf Wiedersehen, wir lieben dich. Bis bald.

Traduction (ab dem 1. Lernjahr)

Lösungen

Découvertes 1: leçon 9 (Texte A)

texte français

Un coup de téléphone

- + Bonjour, madame Salomon, (est-ce que) je peux parler [à\avec] ma fille?
- Bonsoir, monsieur. Oui, je l'appelle. Elle est dans la cuisine.
- = Salut, papa. Tu sais, à la plage, c'est super. Il y a des grandes vagues et la mer, je [l'adore\l'aime beaucoup].
- Fais attention, ma grande. (Est-ce que) tu aides madame Salomon ?
- = Oui, je l'aide toujours. Yan et Anne sont aussi sympas. Je les appelle, si tu veux.
- Non, merci. [Quand\Si] tu vas en ville le soir, mets ton pull. Il fait déjà froid.
- = D'accord, je le mets quand [je sors\je vais sortir].
- Ta [mère\maman] te salue aussi.
- = [Comment est-ce qu'elle va\Elle va bien]?. Je peux [lui parler\parler avec elle]?
- Oui, attends. Je la cherche. Elle est dans le jardin et dort.
- = Non, ça ne fait rien. Je peux vous [appeler\téléphoner] le soir.
- Au revoir, nous t'aimons. À bientôt.

Traduction (ab dem 1. Lernjahr)

Découvertes 1: leçon 9 (Texte A)
(passé composé)

texte allemand

Ein Sturm

Gestern fuhr Emma mit den Kermorgant nach Tréguiers. Dort haben sie die Stadt und die Kathedrale besichtigt. Sie haben dann in einer Crêperie gegessen und das Meer mit den Booten und Felsen angeschaut.

Am 13. Juli hat Emma mit den Freunden ein Fest gemacht. Bretonische Musikgruppen gaben ein Konzert. Sie spielten auch die Marseillaise (=frz. Landeshymne). Emma hat Fotos von den Freunde aufgenommen. Nachher gab's ein grosses Feuerwerk am Meer.

Plötzlich bekamen alle Angst, weil es einen Sturm mit viel Wind und Regen gab. Der starke (=fort,e) Wind blies Tische und Stühle weg (=emporter).

Doch nach zehn Minuten war alles fertig, und das Fest ging weiter.

Traduction (ab dem 1. Lernjahr)

Lösungen

Découvertes 1: leçon 9 (Texte A)

texte français

Une tempête

Hier, Emma est allée avec les Kermorgant à Tréguiers. Là, ils ont visité la ville et la cathédrale. [Après\Puis\Ensuite] ils ont mangé dans une crêperie et ont regardé la mer avec les bateaux et les rochers.

Le 13 juillet, Emma a fait une fête avec [les amis\copains]. Des groupes de musique bretonne ont donné un concert. Elles ont aussi joué la Marseillaise. Emma a pris des photos des amis. [Après\Puis\Ensuite] il y a eu un grand feu d'artifice au bord de la mer.

Tout à coup, tout le monde a eu peur parce qu'il y a eu une tempête avec beaucoup de vent et de pluie. Le vent fort a emporté des tables et des chaises. Mais après dix minutes, tout a été fini et la fête a continué.